

# CURRICULUM VITAE FRANCESCO COLONNA

## DADOS PESSOAIS

Nome	FRANCESCO COLONNA
Endereço	VIA DON LUIGI STURZO, 3, 43123, PARMA - ITÁLIA
Telefone	+39 0521.1554222 e +39 348.2916261
E-mail	francesco.colonna11@gmail.com
Nacionalidade	Italiana
Data de nascimento	27.11.1966

## EXPERIÊNCIAS PROFISSIONAIS

- Data: Julho de 2011- Hoje  
• Atividade: **TRADUTOR IT-PTBR, PT-IT, EN-PTBR e EN-IT**  
**Tradutor e revisor freelancer para várias agências e clientes na Itália e no exterior nas combinações indicadas acima. A tradução para o Português brasileiro é sempre e cuidadosamente realizada em estreita colaboração com profissional brasileiro, palavra por palavra. Trabalho com agências, além de italianas, norte-americanas, britânicas e asiáticas.**  
Ocasionalmente, escrevo artigos sobre política econômica, economia e negócios, trabalho, consumo e administro a comunicação na web de atividades e PMEs como gerente de mídia social de jornais e revistas nacionais.
- Data: Março de 2004 – junho de 2011  
• Empresa: Isla Media Productions, Rio de Janeiro, Brasil  
• Setor: Produções televisivas e jornalismo  
• Cargo: **Titular e diretor da agência**  
• Principais funções e tarefas: Produção e pós-produção de matérias televisivas para as maiores redes internacionais, tais como Bbc, Rai, Sky, Magnolia, Endemol, CNN, France 2, Mediaset; gerenciamento da empresa, controle da administração; redação e tradução de textos publicitários, documentos, contratos e reportagens para jornais e revistas.
- Data: Abril de 1994 – fevereiro de 2004  
• Empresa: Editora Rizzoli-Corriere della Sera Periodici, via Angelo Rizzoli, 2, Milano  
• Setor: Jornalismo  
• Cargo: **Repórter da revista *Capital*, especializado em economia.** Colaborador de várias outras revistas nacionais do grupo editorial
- Data: Dezembro de 1991 – fevereiro de 1992  
• Empresa: Italease, Milao  
• Setor: Assessoria de Imprensa  
• Cargo: **Responsável da Assessoria de Imprensa**

## INSTRUÇÃO E FORMAÇÃO

- Data: Setembro de 1980- junho de 1985

- Escola Instituto Superior Clássico “Giandomenico Romagnosi” de Parma
- Data Novembro de 1985- outubro de 1990
- Universidade Universidade Católica de Milão, faculdade de Literatura e Filosofia
- Formatura Formado com a nota máxima e com especialização em jornalismo.
- Data Março de 1992- agosto de 1993
- Escola Master em jornalismo do grupo editorial Rizzoli-Corriere della Sera (curso “Gino Palumbo”)

## IDIOMAS E CARACTERÍSTICAS PESSOAIS E PROFISSIONAIS

LÍNGUA MÃE

**ITALIANO**

OUTROS IDIOMAS

### PORTUGUÊS

- LEITURA
- ESCRITURA
- CONVERSA

FLUENTE  
FLUENTE  
FLUENTE

### INGLÊS

- LEITURA
- ESCRITURA
- CONVERSA

FLUENTE  
FLUENTE  
FLUENTE

## QUALIDADES DE TRABALHO E NAS RELAÇÕES

Trabalhei como funcionário e como proprietário de empresa: conheço bem os dois lados. Após tantos anos no Brasil dirigindo uma empresa, aprendi e entendi a forma de trabalhar e as exigências das empresas brasileiras. Também aprendi muito da língua portuguesa traduzindo textos complexos em Italiano e Inglês tais como documentos técnicos do setor da televisão, contratos, textos jornalísticos, publicitários e de muitos outros tipos. **Desde 2012 sou tradutor e trabalho com muitas agencias na Itália e no exterior, traduzindo textos tais como: contratos, documentos para legalização, manuais técnicos de e para inglês, Português e Italiano. Posso utilizar o CAT Tool Trados.** Garanto eficiência, rapidez, respeito das condições concordadas, pontualidade e organização. Não tenho problemas de horário e estou acostumado em trabalhar em "time".

## COMPETÊNCIAS TÉCNICAS

Conhecimento e uso diário dos principais programas para computador. Trabalhei com os softwares para o jornalismo da Macintosh, quais Xpress e Copydesk, InDesign, assim como com os programas Windows, quais Office, Excel, Power Point. Conheço também os programas de edição audiovisual Avid e Final Cut e, obviamente, o CAT Tool Trados.

*Autorizo o uso dos meus dados pessoais e profissionais segundo as exigências expressas da lei italiana 196/2003.*